

Berçário para crianças doentes e/ou convalescentes CANGARU (病児・病後児保育室かんがる～)
FORMULÁRIO DE COMUNICAÇÃO DA FAMÍLIA (家庭からの連絡票)

Data de utilização (利用日)

Ano (年) Mês (月) Dia (日)

Nome do usuário	利用者名	Data de nascimento (生年月日)	Ano (年)	Mês (月)	Dia (日)
		Idade (年齢)	anos (才) meses (か月)		
Contato de emergência	緊急連絡先 Telefone (電話番号) Parentesco (続柄)				
Pessoa que vem buscar	お迎えの方 Pai (父) Mãe (母) Outros (その他) ()		Horário de retirada (お迎えの時間)	時 horas	分 minutos
Alergia	アレルギー não (無) sim (有) ()				
Condição de saúde 病状	desde quando (いつごろから) ()				
	coriza (鼻水)	muito (多) pouco (少) nada (無)	vômito (嘔吐)	não (無) sim (有) (desde ontem (昨日から) vezes (回))	
	tosse (咳)	muito (多) pouco (少) nada (無)	fezes (便)	ausente (無) amolecida (軟) normal (普) diarréia (下痢) (desde ontem vezes)	
	sibilância (喘鳴)	muito (多) pouco (少) nada (無)	frequência urinária	尿 (回数) muito (多) normal (普) pouco (少)	
Febre (熱)	Noite passada (前夜) (volta de horas (時頃) °C Esta manhã (今朝) (volta de horas (時頃) °C				
temperatura normal (平熱)	解熱剤	いつ 月 日 時間		体温	
(°C)	antitérmico	quando usou (mês/dia/horas)		temperatura neste momento °C	
	けいれん	最終発作		年 月	
	convulsão	não (無) sim (有) (última vez que teve ano mês)			
Sono (睡眠)	De : horas até : horas (sono bom (良眠) insônia (不眠))				
Estado de ânimo (機嫌)	bom (良好) normal (普通) ruim (不良) (cansaço (倦怠) agitado (興奮))				
Refeição (食事)	quantidade da janta (夕食の量) (muito (多) normal (普) pouco (少))				
	quantidade café da manhã (朝食の量) (muito (多) normal (普) pouco (少))				
Brincadeira favorita amb.interno	Café da manhã (朝食) (por volta de horas (時頃) o que comeu (食べたもの))				
Algo que preocupa.	気になること				
Algo que gostaria de informar.	伝えておきたいこと				

À Cooperativa médica Clínica em frente à estação de Kosei
Berçário para crianças doentes e/ou convalescentes CANGARU

Sobre a utilização do berçário para crianças doentes e/ou convalescentes
(Termo de Consentimento)

Após concordar com o conteúdo abaixo, faço a solicitação anexando os documentos necessários.

1. Não são realizados atos médicos no berçário para crianças doentes e ou convalescentes.
2. Caso o estado da criança piore e seja necessário tratamento, entraremos em contato por telefone com o responsável indicado como contato de emergência para que venha buscá-la.
3. Dependendo do quadro clínico, a criança poderá ser atendida em consulta ambulatorial na Cooperativa médica Clínica em frente à estação de Kosei.
4. Conforme registrado na ficha de informações sobre medicamentos ou no caderno de registro de medicamentos, a administração será realizada em substituição aos responsáveis.

_____/_____/_____
ano mês dia

nome do responsável: _____

※Por favor, preencha os detalhes sobre os medicamentos no verso.

SOBRE OS MEDICAMENTOS (薬について)

Atenção) Por favor traga os medicamentos prescritos e o caderno de registro de medicamentos (Ficha de informações sobre medicamentos) e entregue-os diretamente a um funcionário.

注) 処方された薬とお薬手帳(薬剤情報提供書)を持参のうえ、必ず職員に手渡ししてください。

Medicamentos trazidos de casa	持参薬	não (無) ・ sim (有) → data da prescrição (処方日) ano mes dia
-------------------------------	-----	--

Nome do medicamento	薬の名前	Forma farmacêutica	剤型	Horário de administração	服薬時間	Local de armazenamento	保管場所	Quantidade	個数
		Pó (粉末) xarope (シロップ) comprimido (錠剤) uso externo (外用薬) outros (その他) ()		após almoço (昼食後) entre as refeições (食間) outros (その他) ()		temperatura ambiente (室温) geladeira (冷蔵庫)		(回分) dose(s)	
		Pó (粉末) xarope (シロップ) comprimido (錠剤) uso externo (外用薬) outros (その他) ()		após almoço (昼食後) entre as refeições (食間) outros (その他) ()		temperatura ambiente (室温) geladeira (冷蔵庫)		(回分) dose(s)	
		Pó (粉末) xarope (シロップ) comprimido (錠剤) uso externo (外用薬) outros (その他) ()		após almoço (昼食後) entre as refeições (食間) outros (その他) ()		temperatura ambiente (室温) geladeira (冷蔵庫)		(回分) dose(s)	

Medicamento de uso eventual (頓服薬)	É necessário entrar em contato antes da administração do medicamento? (使用前に服薬の連絡が必要ですか?)	sim (はい) ・ não (いいえ)
Como tomar o medicamento (薬の飲み方)	consegue tomar sozinho(a) (自分で飲める) ・ Necessita que seja administrado (飲ませる) sem diluir (そのまま) ・ dissolver em água (水に溶かす) ・ outros (その他) () copo (コップ) ・ colher (スプーン) ・ outros (その他) ()	

CAMPO DE PREENCHIMENTO DO MÉDICO (医師記入欄)

Nome da doença (病名)	1 Infecção aguda das vias aéreas superiores (急性上気道炎)	12 Exantema súbito (突発性発疹)
	2 Faringite (咽頭炎)	13 Doença mão-pé-boca (手足口病)
	3 Bronquite (気管支炎)	14 Gastroenterite aguda (急性胃腸炎)
	4 Pneumonia (肺炎)	15 Influenza (インフルエンザ) tipo A ・ tipo B ・ tipo ()
	5 Herpangina (ヘルパンギーナ)	16 Coqueluche (百日咳)
	6 Bronquite asmática (喘息性気管支炎)	17 Caxumba (流行性耳下腺炎) おたふく
	7 Infecção pelo vírus sincicial respiratório (VSR) (RSウイルス感染症)	18 Rubéola (風疹) 三日はしか
	8 Infecção estreptocócica (溶連菌感染症)	19 Catapora (水痘) みずぼうそう
	9 Asma (喘息)	20 Febre faringoconjuntival (咽頭結膜熱) プール熱
	10 Otite média ・otite externa (中耳炎 ・ 外耳炎)	21 Conjuntivite epidêmica (流行性結膜炎)
	11 Impetigo contagioso (伝染性膿痂疹) とびひ	Outros (その他) ()
Estado de saúde (病状)	1 Criança doente (病中にある) 病児	
	2 Criança em recuperação (病気の回復期にある) 病後児	
Isolamento (隔離)	1 Necessário (必要)	
	2 Desnecessário (不要)	
Nível de repouso (安静度)	1 Repouso absoluto na cama (ベッド上で安静)	
	2 Repouso em ambiente interno (principalmente na cama, brincadeiras silenciosas com outras crianças são permitidas) (室内安静 ・ ベッド上での生活が主、他児との静かな遊びは可)	
	3 Atividades em ambiente interno (pode brincar com outras crianças dentro da sala) (室内保育 ・ 他児と室内で普通に遊んでよい)	
Outras informações Observações adicionais	その他 連絡事項	

ano

mes

dia

assinatura do médico

年

月

日

(医師署名)